



## Mediaciones en la identidad de las mujeres maya k'iché radicadas en el Estado de México a raíz del refugio de los años 80's.

Dalia Banda Flores

[daliabanda@yahoo.com.mx](mailto:daliabanda@yahoo.com.mx)

[dabaflo83@hotmail.com](mailto:dabaflo83@hotmail.com)

*Universidad Cuauhtémoc, Campus Querétaro e Instituto Intercultural Nöñho*

### Resumen

Durante las últimas décadas, en las periferias del municipio *Los Reyes la Paz*, se asentó una comunidad de origen étnico conformada por emigrantes guatemaltecos que huyeron de la guerra civil en su país y solicitaron refugio en México. Se trata de grupos familiares quienes se autodenominan mayas K'iché y que reproducen una cultura heredada por sus antecesores.

Cambiar de territorio, sobre todo en las condiciones de violencia en que suscitó dicha movilidad, representa un hito en el proceso de la identidad cultural de estos mayas k'iché. En este tenor, la traumática experiencia de la guerra, el desarraigo, la situación del refugio, el proceso de naturalización, así como el hecho de tener que enfrentarse a una nueva cultura, son tan sólo algunos de los elementos que configuran su identidad.

A pesar de la distancia geográfica que los separa del país de origen, los mayas k'iché dan continuidad a su cultura, se reúnen y expresan su cosmovisión a través de diversas formas, como la indumentaria, el lenguaje, los rituales, las prácticas comunitarias, etc. Es necesario advertir que quienes mantienen principalmente esta tradición son las mujeres, por tal razón, en el presente estudio, serán ellas las protagonistas.

Por otra parte, el sentido de pertenencia al grupo cultural o pueblo originario, se concreta en la espiritualidad maya k'iché, una forma de vida que permite la autoafirmación dentro de un contexto urbano.



En esta investigación, además de lo anterior, resulta necesario analizar algunas de las representaciones que tienen las mujeres mayas sobre el país receptor, aspectos como el trabajo, la cultura, la educación, la salud, la sociedad, etc., así como las implicaciones de ser extranjero.

Esta investigación persigue como fin, analizar un proceso cultural que atañe a la comunicación: la identidad. En la conformación de la identidad influyen distintas mediaciones que orientan las acciones de las mujeres guatemaltecas radicadas en el Estado de México.

*Palabras clave: Identidad, interculturalidad, mediaciones, migración, etnia maya K'iché, autorepresentación.*

**Abstract**

In recent decades, on the outskirts of the town Los Reyes Peace, an ethnic community formed by Guatemalan migrants who fled civil war in their country and sought refuge in Mexico was settled. This is Maya K'iche family groups who call themselves and reproduce a culture inherited from their predecessors. Change territory, especially in the conditions of violence in which elicited such mobility, represents a milestone in the process of cultural identity of these K'iche Maya. In this vein, the traumatic experience of war, uprooting, the situation of the shelter, the naturalization process and having to face a new culture, are just some of the elements that shape its identity.

Despite the geographical distance between the country of origin, Maya K'iche give continuity to their culture, meet and express their world through various ways, such as dress, language, rituals, community practices etc. It is necessary to note that those who maintain this tradition are mainly women, for that reason, in this study, they will be the protagonists. Moreover, the sense of belonging to the cultural group or indigenous people, embodied in the K'iche Mayan spirituality, a way of life that allows self-assertion within an urban context. In this research, in addition to the above, it is





necessary to analyze some of the representations that Mayan women in the host country, including in employment, culture, education, health, society, etc., and the implications of foreigners. This research aims intended to analyze a cultural process that relates to a communication: identity. In shaping the identity influence various mediations that guide the actions of Guatemalan women rooted in the State of Mexico.

**Key words:** *Identity, intercultural, mediation, migration, ethnicity Maya K'iche, self-representation.*





## Mediaciones en la identidad de las mujeres maya k'iché radicadas en el Estado de México a raíz del refugio de los años 80's.

Dalia Banda Flores

[daliabanda@yahoo.com.mx](mailto:daliabanda@yahoo.com.mx)

[dabaflo83@hotmail.com](mailto:dabaflo83@hotmail.com)

### INTRODUCCIÓN

En este trabajo se busca comprender el proceso identitario de las mujeres maya k'iché radicadas en el Estado de México, a quienes el gobierno mexicano brindó refugio tras la guerra civil en Guatemala y que años después del conflicto, permitió su naturalización como mexicanas. Desde una perspectiva teórica se tendrá un acercamiento a los conceptos de identidad e interculturalidad, además se retomará el modelo de mediación múltiple (cognoscitiva, institucional, situacional, videotecnológica y referencial) propuesto por Guillermo Orozco (1996), para analizar los factores, tanto sociales como psicológicos, que intervienen en la construcción de dicha identidad. Metodológicamente se echará mano del video etnográfico, un instrumento con amplio reconocimiento en el campo de la antropología visual, el cual fungirá como un mecanismo de autorepresentación que facilite la expresión de las mujeres, sujetos de esta investigación.

### ESTADO DEL ARTE

Para elaborar un estado del arte sobre el tema que aquí se presenta, es necesario citar algunos de los estudios que remiten a diferentes procesos en la historia de los refugiados guatemaltecos. Por ejemplo, la problemática de la guerra civil en Guatemala, el éxodo de hacia diferentes destinos (principalmente a México), las políticas de refugio y regulación jurídica en los países receptores, el proceso de naturalización de quienes decidieron no retornar a su país de origen, así como las





condiciones actuales de quienes optaron por nacionalizarse mexicanos, incluyendo el respeto a sus derechos humanos. Es necesario aclarar que, por el momento, no se pretende ser exhaustivo en dicha descripción, sino que únicamente se mostrará un panorama general sobre los procesos anunciados que han sido estudiados por otros investigadores.

En este tenor, *El retorno del quetzal, del desarraigo a la integración de los refugiados guatemaltecos en Campeche* de Jorge Luis Cruz Burguete, es un estudio donde se analizan las dinámicas socioculturales suscitadas en la frontera sur a raíz de dos fenómenos: el arribo de refugiados guatemaltecos a principios de los años 80's y el levantamiento zapatista en 1994. El investigador indaga sobre la configuración de una nueva frontera sur que trasciende los límites político-administrativos de las naciones. Desde una perspectiva histórica, Jorge Luis Cruz Burguete (2000) elabora un recuento sobre el contexto político y militar de Guatemala a partir de la década de los 60's, pasando por el momento del refugio en México (1981), para culminar en la etapa de reintegración de los guatemaltecos a su país (1992). El panorama de Guatemala, años antes de comenzar la guerra civil, se explica en el siguiente párrafo:

Desde la caída de Jacobo Arbenz en 1954, la situación económica en Guatemala puede sintetizarse así: Con 3 millones de habitantes, el 5% de la población captaba el 80% del ingreso; y otro 80% de la población captaba el 15% del ingreso. El 70 % de las tierras cultivables eran del 2 % de sus habitantes (Cruz Burguete, 2000).

Otro de los trabajos es el realizado por los investigadores Sergio Aguayo Quezada y Laura O'Doguerty (1986), quienes estudian el caso de los refugiados guatemaltecos reubicados en los estados de Campeche y Quintana Roo, en el año de 1984. Su interés radica en comprender el proyecto de integración que puso en marcha el gobierno mexicano para que los aproximadamente 43,000 refugiados tuvieran una vida





productiva en el país de destino. Cabe mencionar que los autores se focalizan en los aspectos sociodemográficos del fenómeno.

Por otra parte, Manuel Ángel Castillo (1996) también hace importantes contribuciones a la investigación sobre los procesos en el sureste mexicano, por ejemplo, elabora una tipología de los migrantes que llegan a esta región, entre los cuales caracteriza a los refugiados.

Leila Rodríguez (2008) elabora un estudio antropológico y demográfico sobre los refugiados guatemaltecos en cuatro destinos (México, Belice, Costa Rica y Estados Unidos), en el que se interesa principalmente por los flujos migratorios y los contextos de recepción. El trabajo de investigación que desempeña tiene como objetivo conocer los perfiles demográficos y socioeconómicos actuales de la población guatemalteca migrante, además de las políticas gubernamentales que implementan los cuatro países en torno a los refugiados guatemaltecos.

Además de los trabajos históricos y sociodemográficos, también se han realizado estudios con una perspectiva cultural, tal es el caso de Verónica Ruiz Lagier (2008), quien estudia las nuevas comunidades de guatemaltecos en Chiapas y se interesa por la identidad y el transnacionalismo de los refugiados que habitan esta zona. Su trabajo se centra en los cambios culturales e identitarios que la población refugiada sufrió como parte de su adaptación al nuevo territorio. Susanne Jonas (2000), Edith Kauffer (2000), R. Aída Hernández (1993), Freyermuth Enciso, Graciela, y Nancy Godfrey (1993), son otros investigadores que atienden el tema de los refugiados guatemaltecos en México.

Por otro lado, José Manuel Valenzuela Arce centra su atención en los procesos identitarios y las diásporas latinoamericanas. Su universo de trabajo tiene lugar en la





frontera México-Estados Unidos, es allí donde investiga los procesos contraculturales, así como las expresiones de identidad que emergen en respuesta a la cultura dominante. De esta manera, sus estudios aportan valiosa información sobre los diferentes grupos juveniles de este contexto: los cholos, pachucos, chicanos, etc. El autor, también se interesa por los procesos migratorios o desplazamientos de los latinoamericanos hacia Estados Unidos y su análisis está más orientado hacia la comprensión de dicho fenómeno desde un enfoque cultural. Valenzuela Arce se da a la tarea de indagar sobre las nuevas identidades latinas que se configuran en la frontera. Así, su trabajo da pie para investigar procesos identitarios en otros sectores sociales o grupos minoritarios que han emigrado hacia México, tal es el caso de las mujeres refugiadas.

En el ámbito específico de la comunicación, el tema de la identidad se ha caracterizado por tener como sujetos de estudio principalmente a los jóvenes, existen diversas investigaciones sobre las culturas urbanas y algunas expresiones juveniles como el grafiti o las bandas musicales. De esta manera, identidad y juventud han formado un binomio complejo en el ámbito de las Ciencias Sociales, tal es el caso del campo comunicacional, donde el tema de las identidades es fructífero, sobre todo cuando se tratan aspectos de la juventud. Tal ha sido la importancia de los estudios sobre jóvenes, que en las Ciencias de la Comunicación existe una línea de investigación dedicada a este tipo de trabajos.

En la obra *La comunicación en México: una agenda de investigación*, las investigadoras Marisela Portillo Sánchez e Isabela Corduneanu Sánchez (2009), colaboran con un artículo donde muestran los estudios que se han realizado en el país referente a estos actores sociales. En dicha publicación, las autoras hablan sobre la necesidad de realizar investigaciones de la juventud considerando aspectos aún no estudiados, por ejemplo la migración.





Respecto a la migración, los investigadores de la comunicación se inclinan por estudiar, aunque se ha hecho de forma bastante incipiente, las relaciones de interacción entre los migrantes, así como las representaciones mediáticas que las industrias culturales transmiten sobre el fenómeno migratorio. Uno de los trabajos más significativos en el ámbito, es el de Jerónimo Repoll (2011), quien elabora un análisis de audiencia y recepción de un blog temático que tiene el periódico *El universal* y que está dirigido a los migrantes mexicanos que radican en Estados Unidos.

Por otra parte, la agenda de investigación en comunicación respecto al papel de las mujeres es reciente, no obstante tiene como sustento teórico la sólida trayectoria de los estudios género. Las autoras Aimée Vega Montiel y Josefina Hernández Téllez (2009) en su artículo “*Género y comunicación: las claves de una agenda académica y política de investigación*” presentan un diagnóstico sobre las principales temáticas tratadas en torno a las mujeres y los medios de comunicación. En el estado del arte, las autoras organizan los estudios realizados en los siguientes temas: *las mujeres en el discurso de los medios de comunicación (cinematográfico, televisivo, periodístico, publicitario); las mujeres en su interacción con los medios: el campo de la recepción (principalmente de la telenovela); las mujeres en la industria (cinematográfica, periodística, televisiva, la radio e internet)*. Si bien es una amplia línea de investigación la que se ha construido en torno a las problemáticas de las mujeres, todavía falta posicionar en la agenda académica la realidad de algunas otras que aún permanecen en el anonimato, tal es el caso de las refugiadas guatemaltecas.

Por otra parte, en México, la poca presencia del tema indígena en los estudios de comunicación realizados es incuestionable. En este sentido, la presente propuesta se encamina a comprender la identidad de un grupo indígena, migrante y que además son mujeres.

## JUSTIFICACIÓN







Es pertinente decir que con base en un estudio que se realizó sobre la juventud rural en el contexto de la migración, se detona una propuesta teórico-metodológica que se pretende aplicar en esta nueva investigación, pero ahora con las mujeres refugiadas en México.

El fenómeno del refugio en México es un tema abordado recurrentemente por sociólogos, historiadores, antropólogos, demógrafos, economistas; sin embargo, la mayoría de las investigaciones sobre el asunto de las emigraciones centroamericanas o concretamente guatemaltecas, ponen su énfasis en los procesos macroestructurales, además de que delimitan sus universos de trabajo en el sureste mexicano, siendo esta región donde las autoridades mexicanas ubicaron los primeros campamentos para refugiados guatemaltecos.

Así, los estudios acerca del sureste mexicano forman parte de la agenda académica de las Ciencias Sociales, sin embargo, se ha dejado de lado lo que acontece con otros grupos de refugiados que se expandieron a diferentes estados, como es el caso de las mujeres radicadas en el Estado de México.

Se debe reconocer que las investigaciones realizadas son importantes aportaciones para comprender las condiciones, principalmente políticas y económicas, en que los refugiados llegaron a México; sin embargo, poco se ha profundizado en las experiencias subjetivas que implica el proceso de desarraigo, así como la integración en el país de destino. Dichas cuestiones tienen que ver con la identidad, un tema que si bien ha sido objeto de otros análisis sociales, no se cuenta con muchos trabajos que analicen el fenómeno desde una perspectiva comunicacional.

De la misma manera, en las investigaciones existentes tampoco se ha indagado sobre las condiciones particulares de las mujeres indígenas refugiadas en México. En este sentido, si bien el tema de la identidad ha sido uno de los intereses de quienes realizan investigación respecto a la vida de los refugiados guatemaltecos en México, pocos han





destacado la singularidad de que, algunos de los refugiados pertenecen a un grupo cultural específico, los mayas. Los refugiados mayas poseen una cosmovisión autóctona, lo que bien pudiera considerarse como una mediación que determina la forma en que construyen su identidad. Es en este aspecto que la presente propuesta de investigación encuentra su cauce, es decir, se buscará comprender el proceso comunicacional que permite la conformación de una identidad en la mujer indígena y migrante. Dicho proceso de comunicación será indagado a partir del modelo teórico-metodológico de las mediaciones, siendo éste, un acercamiento culturalista que proponen algunos estudiosos latinoamericanos de la comunicación.

En términos prácticos, es indispensable contar con bases sólidas acerca del conocimiento de los fenómenos sociales, en este caso la migración, para ejercer influencia en la elaboración de políticas públicas adecuadas, por ejemplo, para la integración de los guatemaltecos en México. La integración entendida no únicamente desde los aspectos legales, sino con todas las implicaciones socioculturales que están en juego al momento de intentar adaptar a los refugiados a un estilo de vida diferente, fuera de su territorio.

**PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

Durante las dos últimas décadas, en las periferias del municipio *Los Reyes la Paz*, se ha ido asentando una comunidad de origen étnico conformada por emigrantes guatemaltecos que huyeron de la guerra civil en su país y que solicitaron refugio en México. Estos habitantes de *la Paz*, son grupos familiares que se autodenominan mayas K'iché y que, en medio de un contexto urbano, continúan reproduciendo la cultura ancestral heredada por sus antecesores.

Cambiar de territorio, sobre todo en las condiciones de violencia en que suscitó dicha movilidad, representa un parteaguas en el proceso de la identidad cultural que tienen



los mayas k'iché, además de que forma parte de la memoria colectiva que tiene este grupo. En este tenor, la traumática experiencia de la guerra, el desarraigo, la situación vivencial del refugio, el proceso de naturalización, así como el hecho de tener que enfrentarse a una nueva cultura, son tan sólo algunos de los elementos que configuran la identidad de las mujeres mayas radicadas en México, y que, por tanto, son elementos de interés académico.

A pesar de la distancia geográfica que los separa de su país, los mayas k'iché dan continuidad a su cultura, se reúnen y manifiestan su cosmovisión a través de diversas formas, por ejemplo en la indumentaria, en el lenguaje, en los rituales, en las prácticas comunitarias, etc. Es necesario advertir que quienes mantienen principalmente esta tradición son las mujeres, por tal razón, en el presente estudio, serán ellas las protagonistas. En este tenor, su sentido de pertenencia al grupo cultural o pueblo originario, se concreta, principalmente, en la espiritualidad maya k'iché, una forma de vida que permite la autoafirmación dentro de un contexto diferente al de origen.

En el desarrollo de la investigación, será necesario indagar en las prácticas tradicionales, al ser éstas la expresión de la cosmovisión que tiene un pueblo indígena y migrante, así como también se dará cuenta de los procesos de adaptación al nuevo contexto político y sociocultural urbano. De la misma manera, es pertinente analizar las representaciones que tienen estas mujeres sobre el país receptor, referente a aspectos como el trabajo, la cultura, la educación, la salud, la sociedad, etc., y las implicaciones que tiene el ser extranjero. En la misma línea, es indispensable que se aborden las prácticas transnacionales entre las maya k'iché y sus familiares radicados en Guatemala y en Canadá, ya que dichas acciones también aportan elementos para la reconfiguración o reforzamiento de su identidad.

Por otra parte, las dificultades que se desencadenan al encontrarse en otro país, antes de limitar a las mujeres guatemaltecas, les han permitido conformar una organización





de refugiados de una dimensión política que tiene sentido analizar desde una perspectiva sociocultural.

Además de su capacidad organizativa, estas mujeres son pieza clave en la economía familiar; se dedican a la venta de artesanías, colaboran en organizaciones civiles y recurrentemente se emplean en trabajos informales, lo que les permite, aunque de una manera deficiente, proveer de vivienda, salud, educación y alimentación a sus hijos, hijas y demás familiares.

En el campo de la Comunicación, como ya explicara Jesús Martín Barbero (1987), es necesaria una nueva mirada, es decir pasar del mediacentrismo al fenómeno mismo de las mediaciones que influyen en el desenvolvimiento de los procesos culturales. Así, en este trabajo se propone analizar un proceso cultural que atañe a la comunicación: la identidad. Es decir, en la conformación de la identidad influyen distintas mediaciones que orientan las acciones de las mujeres guatemaltecas radicadas en el Estado de México.

Finalmente, para esclarecer la orientación social de esta investigación, se retoma a Rafael Segovia (2006) quien habla en uno de sus artículos sobre la importancia de respetar la diversidad cultural en México, un país sumamente rico en grupos indígenas. Sin embargo, es indispensable sumar a su reflexión, la situación de otros grupos étnicos provenientes de otros países que se han establecido en territorio mexicano.

No cabe duda que una integración construida a partir del diálogo y no de la invasión, de la participación y no de la imposición, de la voluntad soberana de los pueblos de conservar o de desechar los elementos de su cultura que deseen, hubiera tenido como resultado un país muy diferente, y definitivamente menos desigual e injusto (Segovia, 2006:74).

## PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

Pregunta general:





¿De qué manera influyen las diferentes mediaciones cognoscitivas, institucionales, situacionales, videotecnológicas y referenciales, en el proceso identitario de las mujeres maya k'iché, quienes después del refugio brindado por el gobierno mexicano durante la guerra civil en Guatemala, decidieran radicar en el Estado de México y así iniciar una vida transnacional?

Preguntas particulares:

1. ¿De qué elementos se compone la identidad que tienen las mujeres maya k'iché radicadas en el Estado de México y cuál ha sido el impacto de cuatro etapas cruciales en su historia: la guerra civil en Guatemala, el refugio en México, su naturalización como mexicanas y la integración al nuevo contexto?
2. ¿Cuáles son los elementos en la identidad de las mujeres maya k'iché radicadas en el Estado de México, que se encuentran influidos por su propia mediación individual/cognoscitiva?
3. ¿Qué elementos en la identidad de las mujeres maya k'iché radicadas en el Estado de México, provienen de las mediaciones situacionales?
4. ¿Qué elementos en la identidad de las mujeres maya k'iché radicadas en el Estado de México, son influidos por mediaciones videotecnológicas?
5. ¿Cuáles son los elementos en la identidad de las mujeres maya k'iché radicadas en el Estado de México, que son influidos por mediaciones institucionales?
6. ¿Qué elementos en la identidad de las mujeres maya k'iché radicadas en el Estado de México, son influidos por sus mediaciones de referencia?

## OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

Objetivo general:





Comprender el papel de las diferentes mediaciones que intervienen e influyen en el proceso identitario de las mujeres maya k'iché radicadas en el Estado de México, quienes se refugiaron en el país a raíz del conflicto armado en Guatemala.

Objetivos particulares:

1. Identificar y analizar los elementos que conforman la identidad individual/colectiva de las mujeres maya k'iché ubicadas en el Estado de México, y de forma primordial, indagar en las vivencias que tienen estas mujeres respecto a tres momentos históricos: la guerra civil en Guatemala, el refugio en México y la naturalización mexicana.
2. Identificar y analizar las mediaciones individuales/cognoscitivas que tienen las mujeres maya k'iché ubicadas en el Estado de México durante el proceso de conformar su identidad.
3. Identificar y analizar los elementos influidos por mediaciones situacionales y que forman parte de la identidad de las mujeres maya k'iché ubicadas en el Estado de México.
4. Identificar y analizar los elementos propios en la identidad de las mujeres maya k'iché ubicadas en el Estado de México que son resultado de las mediaciones videotecnológicas.
5. Identificar y analizar los elementos influidos por las mediaciones institucionales como la familia, la escuela, el gobierno, los medios de comunicación, en la construcción de la identidad que tienen las mujeres maya k'iché ubicadas en el Estado de México.
6. Identificar y analizar los elementos influidos por diversas mediaciones de referencia que intervienen en la identidad de las mujeres maya k'iché ubicadas en el Estado de México.



## RESPUESTA TENTATIVA

En el proceso de conformación de la identidad que tienen las mujeres mayas k'iché radicadas en el Estado de México, intervienen una multiplicidad de factores socioculturales, políticos, económicos, así como elementos subjetivos, no sólo nacionales, si no transnacionales, que orientan el conocimiento de dichas mujeres sobre sí mismas, a la vez influyen en su representación sobre los “otros”.

Se parte de que las mujeres de este estudio tienen una identidad que se conforma por elementos indígenas que se entrecruzan con las categorías de exiliadas y de inmigrantes. Dicha condición, les hace sentir vulnerables ante los requerimientos del contexto en que se desenvuelven, además de que les impide desarrollar su autoestima.

Desde una perspectiva comunicacional, los factores enunciados anteriormente se pueden explicar a través del modelo de multimediaciones. Así, las diversas mediaciones, tanto cognoscitivas como institucionales, situacionales, videotecnológicas y de referencia, aportan elementos que influyen en el proceso identitario de las mujeres. Por ejemplo, las propias capacidades, la historia de vida, las condicionantes genéticas y culturales corresponden a mediaciones cognoscitivas que determinan la manera en que las mujeres mayas se perciben a sí mismas, a la vez que forman su mirada hacia los “otros” no pertenecientes al mismo grupo cultural. Por otra parte, las protagonistas de este estudio cotidianamente reciben mensajes desde la familia, los medios de comunicación, las instancias gubernamentales, las organizaciones sociales, los paisanos guatemaltecos, otros grupos de refugiados, las escuelas, etc., es decir, instituciones que les permiten formarse un cúmulo de ideas, opiniones y creencias sobre sus identidades. De la misma manera, el género, la edad, el sexo, la etnia, el origen social, corresponden a las mediaciones de referencia y



funcionan como condicionantes sobre los que se generan los matices de una lectura personal. En la construcción de la identidad también son fundamentales los escenarios y condiciones desde los cuáles se transmiten los mensajes, es decir, las mediaciones situacionales. Finalmente, la mediación videotecnológica permite dar cuenta de las formas en que se transmiten los contenidos mediáticos, es decir, con qué intensidad se emiten los mensajes y cuál es el tratamiento que se les da a los pueblos autóctonos, específicamente a los mayas.

### MARCO TEÓRICO

Es necesario aclarar que este trabajo no es un estudio sobre los medios de comunicación, lo que interesa en esta ocasión es el proceso de comunicación que permite a las mujeres guatemaltecas refugiadas en México ir construyendo su identidad. Por lo tanto, se analizarán las diferentes mediaciones que contribuyen en su conformación.

Antes de adentrarse en las mediaciones será indispensable abordar los conceptos de identidad e interculturalidad, ya que ambos son parte de la propuesta teórica. En este tenor, Eric Ericsson (en Laforet y de Lara, 1998, p.40) explica la identidad como una definición de sí mismo, implícita en parte, que un agente humano debe poder elaborar a lo largo de su vida hasta llegar a ser adulto. Para el autor, sin identidad estable, el individuo está al borde de la crisis, no sólo es infeliz, sino casi incapaz de funcionar de forma normal.

Para Cartheine Walsh (1998) la identidad cultural “es el conjunto de las referencias culturales por el cual una persona o un grupo se define, se manifiesta y desea ser reconocido (...) implica las libertades inherentes a la dignidad de la persona e integra,







en un proceso permanente, la diversidad cultural, lo particular y lo universal, la memoria y el proyecto” (p.63).

Edward B. Tylor afirma que las identidades colectivas

“son producto de procesos culturales e ideológicos constitutivos de la realidad social, que buscan organizar en un universo coherente – a través de un conjunto de representaciones culturales, normas, valores, creencias, ideologías y signos- el conjunto de relaciones reales e imaginarias que los hombres, las mujeres y los grupos han establecido y establecen entre sí y con el mundo material, y que resultan necesarias para la reproducción y la transformación social” (en Pérez, 1992, p.86).

Por otra parte, se propone el concepto de interculturalidad puesto que supera las limitaciones del multiculturalismo al aportar la idea del intercambio y el reconocimiento entre las diferentes culturas. Sin embargo, Zavala (2004) señala que no existe un marco de referencia suficientemente desarrollado y compartido acerca de la interculturalidad.

En el programa Nacional de de Lenguas y Culturas elaborado por la DINEBI el 2002 se indica que el concepto de interculturalidad “permite abordar críticamente la diversidad de los procesos culturales y la modalidad de sus intercambios, adoptando el paradigma de la relación intersubjetiva, es decir, del diálogo; y como práctica, constituye una experiencia --aún incipiente-- en la que las relaciones, la comunicación y el aprendizaje -- entre personas y entre grupos, con diversos conocimientos, valores y tradiciones-- están orientados a generar actitudes de recíproco respeto e interacciones mutuamente enriquecedoras. En ese sentido, una propuesta intercultural bien entendida intenta eliminar las actitudes y conductas etnocéntricas y racistas que caracterizan a la



sociedad peruana en su conjunto, y ofrece pautas que preparan a los individuos y grupos sociales para desarrollar una valoración positiva de la diversidad cultural y para entender y manejar adecuadamente los conflictos que surjan del contacto entre culturas, apuntando a superar la discriminación y la exclusión”.

Por su parte, Catherine Walsh (2007) explica que “la interculturalidad señala y significa procesos de construcción de conocimientos ‘otros’, de una práctica política ‘otra’, de un poder social ‘otro’, y de una sociedad ‘otra’; formas distintas de pensar y actuar con relación a y en contra de la modernidad/colonialidad, un paradigma que es pensado a través de la praxis política. Este uso de ‘otro’ no implica un conocimiento, una práctica, un poder o un paradigma más, sino un pensamiento, una práctica, un poder y un paradigma de y desde la diferencia, desviándose de las normas dominantes y a la vez desafiándolas radicalmente” (Walsh, 2007: 175 - 176).

La propuesta específica de comunicación será a partir de las mediaciones. Así, la perspectiva de los estudios culturales permitirá analizar el proceso de recepción a través del cual las mujeres maya k'iché reciben mensajes (significados) sobre el mundo que les rodea, mismos que provienen de diversas fuentes y que orientan sus identidades.

Como ya se mencionó, Jesús Martín Barbero (1987) propone una nueva mirada de la comunicación al reconocer a los sujetos como productores de la cultura. El autor propone un cambio de perspectiva, es decir, pasar del centralismo mediatizado en los estudios de comunicación para entender los procesos emergentes desde lo popular, la construcción de significados desde los sujetos y los factores que determinan cierta visión del mundo. La propuesta de este teórico latinoamericano radica en la inversión de las miradas, es decir, dejar el mediacentrismo y construir el conocimiento partiendo de las mediaciones, esto es “desde los lugares de los que provienen las constricciones





que delimitan y configuran la materialidad social” (Martín Barbero, 1987, p.233). El autor propone tres lugares de mediación: “la cotidianidad familiar, la temporalidad social y la competencia cultural” (Martín Barbero, 1987, p. 233).

Con base en la teoría de mediaciones elaborada por Jesús Martín Barbero (1987), Guillermo Orozco (1996) construye el enfoque de las multimediaciones para dar cuenta de los diferentes factores presentes en el proceso de la recepción. El autor define a las mediaciones como:

Instancias estructurantes de la mediación de los miembros de la audiencia, que configuran particularmente la negociación que realizan con los mensajes e influyen en resultados del proceso (Orozco, 1996, p. 74).

Por otra parte, Orozco (1996) hace una diferenciación de las mediaciones y sus fuentes de mediación; las segundas tienen que ver con el lugar específico desde donde se originan las primeras, por ejemplo la cultura, la política, la economía, el género, la etnicidad, y la misma mente del sujeto. Con base en el modelo del autor, enseguida se describen cada una de estas mediaciones, mismas que serán el aparato teórico metodológico que permita comprender el proceso identitario de las mujeres guatemaltecas:

- a) Mediación individual: se refiere al sujeto en su condición de individuo, por tanto el género, la edad, la etnia, son particularidades que predisponen una forma de percibir la realidad. Igualmente corresponde al desarrollo cognitivo y subjetivo del sujeto.



- b) Mediación situacional: representa las situaciones en que se desenvuelve el sujeto, sus interacciones, espacios de movilidad, idiosincrasia, patrones de relación que intervienen en el proceso de recepción.
  
- c) Mediación institucional: atañe a las instituciones (familia, escuela, asociación, partido político, club, iglesia, etc.) que funcionan bajo lógicas propias de organización, con diferentes valores, normas.
  
- d) Mediación videotecnológica: Tiene que ver con la mediación que produce el mismo aparato o dispositivo tecnológico con sus características propias para la producción de significados.
  
- e) Mediación de referencia: corresponde a las particularidades del contexto social específico en que se lleva a cabo la interacción, involucra aspectos socioeconómicos, geográficos, culturales.

El enfoque de género será otro de los elementos teóricos que permita conceptualizar a las mujeres sujetas de este estudio. En el desarrollo de la investigación, el género se entenderá como una construcción cultural o, con base en Marta Lamas (1996) “una construcción simbólica establecida sobre los datos biológicos de la diferencia sexual” (p. 12). Para Lamas (1996, p. 110) el género es un sistema social que establece ciertas diferencias entre hombres y mujeres basándose específicamente en el sexo biológico; a partir de esta diferenciación se van a establecer un conjunto de mandatos y prohibiciones que dependerán de la cultura en que se está inserto y serán variables en el tiempo. En este tenor, Cicchiari (1996, p.16) explica que el sistema de género posibilita el origen de nuevas formas sociales o instituciones como el matrimonio, la familia y la heterosexualidad exclusiva.





Por ejemplo, retomando las ideas de Marta Lamas (1996, p. 102), el hecho de que a las mujeres se les atribuya una cercanía mayor con la naturaleza debido a su “función reproductora” es una construcción meramente cultural. Esto permite entender que las diferencias biológicas han sido la materia cruda para elaboraciones sociales basadas en la desigualdad entre hombres y mujeres, cuando en realidad no existen comportamientos o características de personalidad exclusivas de un solo sexo, ambos comparten rasgos y conductas humanas (Lamas, 1996, p. 107). La misma autora (1996, p. 109) explica la utilidad que se puede dar a la categoría de género como herramienta analítica, para dar más fuerza al trabajo teórico desarrollado por algunos investigadores.

Con estas ideas se comprende que la perspectiva de género es una herramienta teórico-metodológica que sirve para develar la desigualdad social entre hombres y mujeres, esto con el fin de transformar las relaciones entre ambos sexos en pro de la equidad.

Finalmente, el enfoque en el que se pretende enmarcar esta investigación es el de los estudios transnacionales o transnacionalismo. Se parte de que los estudios tradicionales sobre la migración internacional utilizan algunas nociones clásicas que resultan obsoletas ante el enfoque del transnacionalismo, ejemplo de ello es el uso de los términos frontera, comunidad y pertenencia, mismos que se han conceptualizado desde las perspectivas demográfica o geográfica, dificultando una comprensión profunda de los procesos migratorios.

En el enfoque posmoderno, Basch, Shiller y Blanc (1999) definen transnacionalismo como “el conjunto de procesos a través del cual los inmigrantes forjan y mantienen múltiples relaciones sociales entrelazadas que unen sus sociedades de origen y las sociedades de asentamiento”. A su vez, Luis Eduardo Guarnizo (1999) explica las prácticas transnacionales como “la movilidad espacial intermitente, los vínculos





sociales densos y los intensos intercambios que fomentan los transmigrantes a través de las fronteras nacionales”.

Espinosa (1998) elabora una analogía para describir el espacio social transnacionalizado; observa que es una especie de arena donde los actores que participan del proceso migratorio tienen que negociar constantemente sus identidades y su pertenencia a ciertas comunidades locales y nacionales.

Por ende, resulta ocioso seguir pensando que los habitantes de un cierto espacio deberían pertenecer a una sola cultura homogénea y tener por lo tanto una única identidad distintiva y coherente.

### ESTRATEGIA METODOLÓGICA

A través de una metodología cualitativa se busca profundizar en la identidad de las mujeres maya k'iché radicadas en el Estado de México. La razón de elegir dicha metodología consiste en que ésta se concentra principalmente en la experiencia cotidiana, su método es inductivo y la razón primordial consiste en indagar las perspectivas de los sujetos para comprender los fenómenos sociales (Hernández Sampieri *et al.*, 1991).

Para lograrlo se echará mano de un instrumento capaz de arrojar datos cualitativos substanciales permitiendo una reconstrucción de la vida de los sujetos. La historia oral cumple con estos requerimientos y resulta congruente con los objetivos planteados en esta investigación. La historia oral permite una cercanía con lo sociocultural, la historia del individuo desde su experiencia particular ayuda a conocer la dinámica social, las estructuras en las que se está inmerso, las normas sociales de su grupo o comunidad.

En palabras de Jorge Aceves Lozano, la historia oral es el “relato de vida que busca conocer lo social a través de la experiencia individual. Se realiza a un sujeto y se sustenta en su experiencia. Busca rescatar la experiencia de la persona en torno al tema que exploramos”. Así, quienes realizan historia oral se focalizan en los análisis en



la vida cotidiana, en la experiencia vivida del sujeto y el significado que los sujetos le atribuyen a sus experiencias vividas.

Por lo anterior, en esta investigación se recurrirá a la herramienta “historia de vida”, con la finalidad de reconstruir la experiencia de cinco mujeres mayas en torno a los procesos sociales que han marcado sus identidades individual y colectiva.

Del mismo modo, si el objetivo de este trabajo radica en entender el proceso de comunicación (mediaciones) que hace posible la construcción de la identidad, habrá que ir a los discursos emitidos desde los distintos escenarios y a través de ellos establecer las conexiones con la identidad de las mujeres mayas.

A través de la historia oral temática, se busca obtener un conjunto de relatos en función de un núcleo general, que es la identidad. De esta manera, se apela a la diversidad de las fuentes de información sobre un tema concreto.

La entrevista en profundidad es una técnica que facilita información sobre los pensamientos y sentimientos de los informantes, además permite entablar una comunicación interpersonal. Sierra (1998) refiere a la entrevista en profundidad más como un arte que una técnica. Con las entrevistas en profundidad, se busca comprender la percepción sobre el proceso identitario de las mujeres mayas, desde el punto de vista de ellas mismas y de otros actores.

Finalmente, como parte de la investigación acción que se llevará a cabo, el video etnográfico será un mecanismo de autorepresentación que funcionará como un diario audiovisual. Este material, además de arrojar la información deseada sobre las experiencias de vida, permitirá a las mujeres mayas comenzar un diálogo con sus propias identidades. Así, las mujeres pasarán de ser simples sujetos de estudio a ser protagonistas de sus historias.

Aunque el uso del video etnográfico se remite al quehacer del antropólogo visual, es imperioso que quienes hacen investigación de la comunicación, comiencen a apropiarse de tales herramientas para crear nuevas formas de producción intelectual





con la participación activa de los que regularmente han sido “representados” y supeditados a una relación asimétrica entre investigador y sujeto de estudio.

Para apoyar la propuesta de investigación que se presenta, se retoma a Pierre Bourdieu (2001), quien explica que las representaciones “son actos de percepción y de apreciación, de conocimiento y de reconocimiento”, y éstas no se conforman únicamente de aspectos cognitivos, sino que se producen en la interacción social.

Por tanto, la decisión de abordar las historias de vida de las cinco mujeres a partir de un soporte de comunicación, en este caso el video etnográfico, se apoya principalmente en Aceves Lozano, quien explica que ésta es una forma de abordaje directo para la realización de historias de vida.





## BIBLIOGRAFÍA

Aguayo Quezada, Sergio y Laura O'Doguerty, (1986), Los refugiados guatemaltecos en Campeche y Quintana Roo, El Colegio de México y el Instituto de Investigación sobre el Desarrollo Social de las Naciones Unidas (UNRISD, Ginebra).

Basch, L., Glick Shiller N. y Santon Blanc, C. (1999), *Nations Unbound. Transnational Projects, Postcolonial predicaments and deterritorialized nations-states*, Pennsylvania, Gordon and Breach Science Publishers.

Bourdieu, Pierre (2001), *Langage et pouvoir symbolique*, Seuil, París.

B. Tylor, Edward, citado en Pérez R., (1992), La identidad como objeto de estudio, *Cuadernos de Investigación*, México. D.F., IIA-UNAM.

Castillo, Manuel Ángel, Alfredo Lattes y Jorge Santibáñez (coords), (2004). *Migración y Fronteras*, Asociación Latinoamericana de Sociología. México, El Colegio de la Frontera Norte, COLMEX y PyV.

Cruz Burguete, Jorge Luis, 2000, El retorno del quetzal, del desarraigo a la integración de los refugiados guatemaltecos en Campeche, *Estudios sobre las Culturas Contemporáneas*, Época 11. Vol. VI. Núm. 11, Colima, junio 2000, pp. 31-53.

Espinosa, Víctor M., El dilema del retorno. Migración, genero y pertenencia en un contexto transnacional, El Colegio de Jalisco IEl Colegio de Michoacán, 1998.

Freyermuth Enciso, Graciela, y Nancy Godfrey (1993). Refugiados Guatemaltecos en México. La vida en un continuo estado de Emergencia. México, CIESAS, Instituto Chiapaneco de Cultura.

Guarnizo, L.E. y Smith M.P. (1999), Las localizaciones del transnacionalismo. En *Fronteras Fragmentadas*. Zamora, Michoacán: El colegio de Michoacán.



Hernández Castillo, Rosalva Aída y Norma Nava, Carlos Flores, José Luis Escalona (1993). La experiencia de refugio en Chiapas. Nuevas relaciones en la frontera sur mexicana. México, Academia Mexicana de Derechos Humanos, CIESAS y OXFAM.

Hernández Sampieri Roberto, Fernández Collado Carlos y Baptista Lucio. (1998). Metodología de la investigación. México: McGraw-Hill.

Jonas, Susanne (2000). De centauros y palomas. El proceso de paz guatemalteco. Guatemala, FLACSO.

Kauffer Michel, Edith (2000). “Refugiados Guatemaltecos en México: del refugio a la repatriación del retorno a la integración”. En: Boletín CONAPO, México, año 4, núm. 12.

Lamas, Marta, (1996). “La antropología feminista y la categoría de género”. En: El Género: la construcción cultural de la diferencia sexual. M. Lamas (Compiladora). PUEG, Edit. UNAM-Porrúa, México, pp. 97-126

Leila Rodríguez (2008), Refugiados guatemaltecos en cuatro destinos: flujos migratorios y contextos de recepción, REVISTA CENTROAMERICANA DE CIENCIAS SOCIALES, VOL. V, N.º 1, JULIO 2008.

Martín- Barbero, Jesús (1987), De los medios a las mediaciones, Comunicación, Cultura y Hegemonía, Gustavo Gili, Barcelona.

Orozco, Guillermo, (1996), Televidencia y Mediaciones en Orozco, Guillermo, Televisión y Audiencias, Madrid, UIA, Ediciones de la Torre.

Portillo Sánchez, Marisela e Isabela Corduneanu Sánchez, (2009), Panorama de los estudios de juventud y comunicación, en Vega Montiel, Aimée (coord.), La comunicación en México: una agenda de investigación, UNAM.





Repoll, Jerónimo, (2011), Ponencia: Recepción del blog temático “migrantes”, de El Universal, XXIII Encuentro Nacional AMIC 2011, Violencia, comunicación y vida cotidiana, Pachuca, Hidalgo 4-6 de mayo de 2011, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo.

Ruiz Lagier, Verónica, 2008, Nuevas comunidades en Chiapas: identidad y transnacionalismo, Revista Cultura y representaciones sociales, Contribuciones: comunidad e identidad, año 2, no.4. págs. 154-168.

Segovia, Rafael, 2006, Las expresiones audiovisuales y la diversidad cultural, en El documental del siglo XXI, Margarita Suzán (comp.), IV Encuentro hispanoamericano de video y documental independiente contra el silencio todas las voces.

Sierra, Francisco (1998), “Función y sentido de la entrevista cualitativa en investigación social” en Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación, Addison Wesley Longman, México, pp. 277-345.

Valenzuela Arce, José Manuel, (sin año), EL MÉXICO DE AFUERA. PROCESOS IDENTITARIOS Y DIÁSPORAS LATINOAMERICANAS. Colegio de la Frontera Norte.

Vega Montiel, Aimée y Josefina Hernández Téllez (2009) “Género y comunicación: las claves de una agenda académica y política de investigación, en La comunicación en México, una agenda de investigación, Aimeé Vega Montiel (coord.), UNAM.

Walsh, Cartheine, 1998, Derechos colectivos y justicia indígena. Cultura, identidad y derechos humanos, extraído el 28 de Abril del 2012 de [www.uasb.edu.ec/padh/centro/pdf1/wash%20catherine.pdf](http://www.uasb.edu.ec/padh/centro/pdf1/wash%20catherine.pdf)

Programa Nacional de de Lenguas y Culturas elaborado por la DINEBI, 2002.

